

مللا فضل الدين

АРХИВ

№ 9. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۹. ۱ قیستی ۱۲ قېك



ЛНТ. Б. Д. КИЛАДЗЕ.

ПОТЕРБА.

بالام، ياواش ياواش يريڭك كه بورج صاحباري گورمه سونلر، يوخسا بايشارلار ياغامزدن اوتورمزاد

آبونه قیحتی *

قافزاده و روسیه داخلنده: ۱۲ آی - - آلتی مات.
۶ آی - ۳ مات یاریم.
۳ آی - ۲ مات.
کاسبلره: - - ۱۲ آی - - یش مات.
۶ آی - - اوج مات.
۳ آی - ۱ مات ۶۰ ق.
۱ آی - ۳۰ ق.
اجنبی مملکتلره: - - ۱۲ آی - یدی مات.
۶ آی - دورت مات.
نسخه سی- اداره مزده ۱۰ ق. اوزگه شهرلرده- ۱۲ ق.

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی.

Г. ТИФЛИСЬ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“

آچیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله لر چاپ
اولونور، آدریس ده گیشمک حق ۳ دانه ۷ قیشک مارقادیر.
شهر آدریس: داویدوفسکی کوچه ده ۲۴ نومره لی ایوده.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
بونیه لازم ییلیریک خبر ویره که تازه قرار داده
گوره بوندان سورا روسیه نك می یرر یوچقه خانبه سنده
مجموعه مزه آبونه قبول اولونور.

۸ مات ۱۹۱۲

هر هفته نشر اولونور

۱ ربیع الآخر ۱۳۳۰

آرتیستلر

دونن واغزالده یرر جوان اوغلان، آنده چامه دان، سول آنده
پالتوسی، آداملارک دال طرفندن گیزلینجه ایستبوردی که چخسون
پلافورمانه، اونا اوختبوردی که تفلیس ده مهمانخانه یه بورجلی قالبو
خلوتجه استیلیر که بورج صاحبی ییلمه سون.
ماشین فیشقراخلادی، چخدی گبندی.
یا یالان اولار، یا دوغری - - پناه الله.

تفلیس ده منیم هانسی قاسقنا ییسه یولوم دوشور - - قاسقین
صاحبی باشلور ییزیم مسلمان آرتیستلرینی خبر آلامغه.
معلوم اولور که چوخلاری بورجلی قالبو خلوتجه قاجوبلار.
ایوده اوتورورسان، - - زلک چالینیر. کیمدر، بیر کاسب
قوجا گورجی آروادیدر، ها، نه دیبور، دیبور که فلان مسلمان
آرتیستی هارده در؟ دیبورسن که مثلا، نخچوانده در، یا اینکه
بانکوده در.

معلوم اولور که مسلمان قارداشلار بو یازیق آروادک ایویسی
کرایه ایلبولر، و نه اینکه محض ایو کرایه سنی گوتوروب قسا.
جوبلار، بلکه بو یازیق عورتک کورکنی آلدادوب آلوب آپارو
یلار که یولده اوشومه سولر.

آخرده ایله اولوبدر که تفلیس ده ایکی باقتال حق حساب
اوسته سوزه گلنده، یررسی او یرری بد حق بولداشه دیبور:
- - آخرده سن ده مگا مسلمان آرتیستی اولدک . . .

من اول لر سهو باشه دوشه دریم: ایله ییله ردیم که مسلمان
آرتیستی عبارتدر ایله یرر شخص دن که صحنه یه چخوب عوام
مسلم قارداشه عبرتلی سوزلر دیبه:

ایندی ییله معلوم اولور که آرتیستک یرر معاسی ده وارایش:
یالانچی، خلقک مالنی اوزینه حلال ییلن، یولداشک حقیقی کن و
هده اوزگه لره حبله قوروب یالان ایله باشی ساخلیان.

اما یرر پاره ییله زولوقلری چخاند، سوز یوخ، دوغری و
درست، حقیقی آرتیستلریمزه یوخ دگک.

بونالرده سلام اولسون ملا نصرالدین طرفندن.

«ملا نصرالدین»



❖ میشتیزه داتر ❖

چال قارا زورنا دفینی چال پوغوس
مجلسه زورنا سنی سال پوغوس

کبر آغا آجنگلا وودقالری
سن ایله سرباب بو موققالری
مجلس عیشه گتوزون دلبری
«فانس» ویرا اول یانانی احمری

چال قارا زورنا دفینی چال پوغوس
اون لکنی، یش لکنی آل پوغوس.

یوشلامنی آی کیشی ملت ندر؟
عار ندر، عبرت، غیرت ندر؟
فن ندر، علمله صنعت ندر؟
آجیدی قاتارلار ییله صحبت ندر؟

چال قارا زورنا دفینی چال پوغوس
دیفیز اوتورما ییله سن لال پوغوس.

رومقایه قوربان اولا نه نم ددم
«پیرنیسی اسقورو» آمان ندیم
شیمیدی گرک باشقه سخا گوسترم
تا داغیدام بو گبجه نی لاجرم

چال قارا زورنا دفینی چال پوغوس
صبحه کیمی بورداجه سن قال پوغوس.

بوشلا نه ملت، بو نه عرض نه عار
سن بیا به صحبت لری ایله کفار
باشلالم شمدی ده بزم قومار
آی گنده نردی ایله آس نار بیار

چال قارا زورنا دقینی چال یونوس
اللی لنگی جیلرگه سال یوغوس
از طرف اوخویوب قورتارمیشلارمز
ناظمی: « میرزا قوشونعلی »

مصلحت

آی ملا عمی! سگ من یر مصلحت ایله جگم: سگ آند ویر
یرم منه گیل محمد عمی نك س بسکه یادار قالان جین کتانبه
دوغری دیبسن که من بو ایشده لاپ ایکی کورگلی قالمیشام، چون
بیزیم بو اولوخانی کندیده ایکی ایلدی یر تازده مکتب بئلا اولو
نوب، هیچ منیم خوشوما گلمور، چونکه آلاده کینچلرگه رحمت
ایله سون رحمتک منیم دده منی اوشاق وقتنده مهچیده قویدی،
اگرچه یر هفتقه اوخویاندان سوکره بر نوغات ایکی نوغات اوخو
یاند ملا دیدی دیکن جهنیم، من آتجاق دیدیم جهنیم. موللا منی
اوخارتا ازدی که اولنه کیسی، آخری موللایا ایکی مین یامان
دیدیم، اوزومده مکتبدن قاجدیم، اما او وقت اوج آی مندن
قیاق مکتبه گلن اوشاخلاره باخوردیم که مندن جوخ اوخویشدیلر
و بیله اوخویدیلر: «الف زهیره یی زن اب جیم زههرجه دالزن
جد ابجده اما ایندی بو تازده مکتبده هیچ اوشاغه قوران. زاد
گورستموللر، ایله باشبورلار آبی گلدی قورت گیتدی. برده بر
میرزا جعفر آدلی معلم وار لاپ اوشاغه ایله بابی درسی دیریر»
ایکی ایلدی بو اوشاخلاری اوخودوب لاپ خانی خراب ایلیوب
هله هامبندن پس بودر که کندیزک عالمی حاجی آخوند...
آدینی عالم قویوب او جور معاماری گنوروب چورک ویسروب
ساخلبور. آ کیتی، سن آخوند آدماسان سگ نه یاراشور بو جور
بو جور خلاف شرع ایشلر؟ سنده باخ او یری آخوندلاره اوتور
یرگنده نه خالخت اوشاغته شوغلی ذومیا اولورسان. هله بو پیش
اون گونلرده نه بیلم دیوللر حاجی آخوند ایروان قویرلاندن
اذن آلوب اوشاخلاری تمام آباروبلار اوخولالون بک اوشاغنده
اوخودوللار، هله اوگادا راضی اولبوللایه گوتنه بک شاهانده اوچیل
شمع الدین بک گلور او اوشاخلارا اوروس درسی نه بیلم نه نه
اورگه دیر، بابی اولماخان علاوه بو یازیق موسورمالارون اوشاغتی
اوروسدا ایله جکار ایندی علاجیم یر اوکا قالب که سگ مصلحت
ایلیورم، گوروم سن نه قوت و دیریرسن: من ایستورم بو اولوخانی نك
تمام قیرمزی ساقال مؤمن لرینی یقام باشه، یر دفعه واشریتمه دیوبوب
توکولک میرزا جعفری بو کندن چخاردوب قووالیاق و مکتبون
ناحقا اوختاسنه اود ووروب باندیراخ که کندون برکته قاجاسون...

گله منقه جور

اوسگورهك پیری

پیر اوزی دیناده موجود اولان مقدس مکاتلاردا یریبدر،
بو پیرلر هبته پاکیزده اصل موسورمان و ایمانی شخسلرک

طرفندن ایجاد اولونور. البته اینانماساق کافر اولوروق. بیزیم بو
کیمنه نغو شهرینده تازه کهنه پیرلر یر چند چوخدی، آتجاق
ایندی هامبندن آرتق اوسگورهك پیریدر. هر کس گنجه اوسگوره
سباح تیزدن دوروب بیدر گرونکه قارتوتب شامی آلوب آبارسون
اورده یاندیرسون، ال اوستی شفا لایسون، بو یر محترمک یر
کرامتی ده بودر که نه برک کولهک اولسا اوردا یانان شمع
کینچیرمیر. ایندی مسلمان قارداشلاری خیردار ایدیرک که هرکس
اوسگوره بو یره مراجعت ایله سون، الشالله شفا یابار.
آدریس: نغو قایرسانلوقی، اوسگورهك پیری
یر ویردی

حکیم

حباب ملا عمی! سن اولسان موزلان بگک جانی مر چند
اوزون مطب اولساده بو لحوالاتی مجوعه کزده چاپ ایسدکتر.
یر نیجه گون بوندان قباق بیزیم قامه چندده یر کیتی ناخوشلور،
بوکا علاجدن اوزری وندام حکیمکی گنوردیک که علاج ایله سون،
و حکیم بیزیم قبهله جاستند، جوخ یاخشی ماهر حکیمدر، هله
بر آتی ده وار که یر قیچی جولاخ، گوزینک یریده کورکیمدر،
بوده عایب دگل، چولکه جوخ کاسب و قیر آدمدر، یاخشی
آت آلا بیلیم، یر آردده بالئاری چندیزدز، اوزی ده یر بالاچه
باخوشی خالدر. آزارلینک یاننه گیننده یولنده سویوق اولسان دیه
قولانلارینه پالنب آخیبور. بلی، بو حکیم لاپ یاخشی حکیمدر ها،
و یاخشی درخانلارینه فار، جووملاغی بگک باشی ایچون من
اوز گوزیم ایله گورمیشم، هر یر درمانی وار. ایله که آزارلی به
باخیر، دیبور که یوگا گوک قویون درسی لازمدر، اوساعت یر قویون
کیدیروب آزارلینی دری به جیکر، اما بی چاره آزارلی درینک
ایچینده پارتایوب سوسویور، دیبور که: حکیم بشی! آمان اولورم،
سوا یاندیله حکیم تپور که: «ساراسلاما، سو ندی، هله دایان!»
بو آزارلینک یاننه، یر پاره غایت مزیت اوخویان آخماخلار
وارایدی، اولار تپیرلر که: «ای رحمتلگک اوغلانلاری! بو حکیم
لگی ودوا درمانی نه بیلیر، اگر بو حکیم اولسایدی قباچه اوز
وجودینه علاج ایدردی که هر قولاغنده یر چتور پالنب اولمازدی،
تیز اولون، قوتانندن یر اوروس حکیمی گنورک یر پاره آخما
خلارده اولارک سوزیله گنوب قوتانندن یر دیشیز فیرشلی گنو
ریرلر. آ کیتی، نه دیبورم، بو کافر فیرشله زورنا کیمی یر شی
وارایدی، اونی آزارلینک قارنه و دوشنه قویوب قولاق ووروب
دیبور که: «بو ذات الجدر» سورا اونین حکیمه توتوب دیبور که
«آی جانم» بونی نه ایچون دری به جکارین؟ دری که: «لازمدر»،
بوکا یر شیشه سیرک، یر آردده بوز لازمدر، ولارنان اووخلا،
منده تیز آتیبکدن درمانلار گوندر حکیم، اولار آردده ایچسون، تیز
یاخشی اولاره، بیزیم قایر مسلمان حکیمی ده دیشیز فیرشلیک
فورخوسنن یر بوچاغه قیلوب اسه اسه گورلرین دوگور.

فیرشلیک گنوب درمانلاری گوندر حکیم، آزارلنده یاخشی اولدی،
ایندی بیز دیبورک که آزارلای مسلمان حکیمی فورناردی، اما
بعض آخماخ اوخوملر دیبورلی که فیرشلیک فورناردی، بو ساعت



باکو غویرینه‌سنده «ترکان» کندنده تازه اول ایله آچیلان مکتبک شیرلی



قوباده حاجی ملا باٲانك ملا روح‌الہ تعزیه ساخلامافی

یزیم آرمزده برک حجت وار، سیزده دنیا گورمش پیر کیشی سکر.
حقیرانه توقع ایدریک که هانسیزک سوزی حقیرسه یازاسکر.
مجنک کجی لوف

منظومه خبر

ملا عمو! یندی گنه لوبهار
عرض ایلبوم شیمدی سگا هر نه وار
چون یتشوب ایندی علی بایرامی
خرده بوبوک جمدی بورایه هامی
گورمک اولورمی یله پیر بایرامی؟
هم علی بایرامیدی همد بهار
ایندی دوزلمش هامویش کار گاه
گل ایروانه گور او زون پرداها
ایله نظر بورداکی جولانگاه
زور اجوانلار نه گورآت چاپار
پیر نظر ایت بو (مهمبلی) آخاغا
آنلارور اورنایه گولش دوناغا
سی ایلبور پیریرینی یخاقا
پرده مقابل اونا پیر گورچی وار
خلق تماشایه یغیلمش بورا
جمله سی دقله باخورلار اورا
بو او پیرین تولادی بوردان اورا
قول قیریلوب، باش یاریلوب قان آخار
اوندا اولجاندان هامو پیردن سبن
آی بارک الله مهمبلی آفرین
یخماجاقدر سنی هیچ کس یقین
او ال ایاق او یکمک سنده وار
(شر خطا)

تجارت

عزیزم ملا عمو! نه بی خبر قلیبد دایودوفسکی کوجهده
پیر کاجده یاتیبسان، نه سبه بو نه ایلک مدته اقالا پیر دمه
یزیم شهرمه گلوب ییزلری سر افراز ایتمک ایسته میرسن؟ هرگاه
جماعتزک ایچینده اولان نفاق جنابگری رنجیده خاطر ایدیور،
قورخما آرخاین اول، همان نفاق که سیز گورمشدگز ایندی
اتفاق مبدل اولوبدر، شهرمز سن گورن شهر دگل: ایندی لاپ
دگیشیلوبدر، گمان ایدریم که هرگاه گلوب نخجوانی گورسه گز،
یقین که قلیبد پیر، ساعت قلماسکر. سیز نخجوانده اولان وقتلر
جماعتز جوق آرتق کاسب اییدی، یوان جوزک تانماق بونلاره محال
مقیم اییدی، اما ایندی الله بعض ملت پرست تاجرلرلرله عمر طو
لانی عطا بویوزسون، اولارک دولقندن ایشلر چوخ یاخشی کچیر،
شهرمزک اوضاعی بجن دیه بیلیم که بکونک اوضاعندله آرتقدر،
تاریق ملا عمو! سن ییزیم شهرده اولان زمالارده قوبار خانه
دکانلاری و میخانه لار تلمای باغلی ایدیور، هیچ بونلارده گیدن یوخ
ایدی، چولکه او وقت جماعتز کاسب دوشوب پوله حسرت اییدی،
اما ایندی... گنده ایندی شهرمز، جماعتز بالعه دگیشیلوبدر...
ملا: گونور سامان میخانه ده انوران پیر نای سامانه گوز نیکن
قارداشلاریمز، بونلار ایندی هرسی پیر بزاز دکانلک صاحبی
اولوبلار، دنیجی خانه ده اولان پنجر و قاق ساقان بالسالارمز
ایندی یسکه آباروت صاحبی اولوب مامقوو و نیزی ایله آلبش-
ویریش ایدیور. قوبار باز افندیلرمز بوبوک تاجر اولوبلار، میخانه لار
کسانجه هبته بیرشاهی عرق بولنک معطلی قالان آلمش یافنده
اولان بگیز ایندی شهر، بولوراینده میخانه تانماجی اولوبدر و
او بکونک جماعتز منقعی هامودان آرتقدر، بو جهت که ظالم اوغلی
پیرمی میخانه چلرینک الی تخمه باغلبدر. هبته ایرمی میخانه

چلریدن چاچری بونلارده پیر شاهی اسککه ساتور و سامان
قارداشلاریمزده اتفاق ایتمک ایچون ایرمی میخانه لریندن بالعه
یغشوب منقعی اوز سامان قارداشزده ویریرلر. ملا عمو! ایندی
سن منیم بو یازدیلاریمی اوخویوب فیکر ایدهمکسن: نه اول
ییلر که پیر آرزو زمانده نخجوانک اوضاعی دگیشیلوب یسکه ترقی
تاپا، سوز یوخ که اینانماجاسان و دوباره مندن سؤال ایدهمکسن
که نه باعث اولدی؟ بنده ایسه سنک سؤالک یله جواب ویریمک:
«بانک تاجری... (Общество взаимного кредита) هانسیزک که گشت
اولوناقلی فوکه یازدییم شخصلرک چورک صاحبی
اولاقلارینه باعث اولدی، الله بو بانک فیکرینه دوش و بونک
بناسی قویان ارباب ثروتمزه جزای خیر ویرسون، بانک برکندن
شهرمزده پیر کاسب آدام تاپیلماز، تاپیلماده شایقالی چوونیکلر و
اوچنیلرلرملرلر، هانسیلر که آجی پاپروسدان سوایی پیر شی اله
گورمک کده عاجزدرلر.

«ه، یادیمه دوشدی... پیرده مکتب کسدر، نه اسقایی
وار، نه داسقا وار، نه معلم وار و نه ده مکتب... طویوق هبته
بفرز پیر بالقوندر مسجدک یاننده، نه رئیس وار و نه ده قمیبه.
دوغریدر که پیر ایل بوندان قباق مکتب چوخ یاخشی یریدوردی،
بو سبه که بانک یوخ اییدی قمیبهده یاخشی باخبردی، اما او زماندن
که بانک بناسی شهریمزده قویولدی، مکتبهده یاددان چخدی و
قمیبهده گیتدی ایشیک دایجه، چولکه همی مکتبه همی بانک
نظارت یتورمک قمیبه اعضا لینه چوخ زحمت یتوریردی، اوکاجت
بی چارلر مکتبدن ال چکوب بانک چیلن اولوب اورانک ترقی
تاپماقانه مقید اولدیلار. حقیقت بانکک گنه جماعتز منقعی وار،
مکتبک نه منقعی اولاجاق؟ مکتبی اوخویوب قورتاران شاگردلر
آخردده لامذهب اولوب مذهبه شاتشوب ماللار باره سنده هجو
یازوب شریعت خلل یتوره چکلر، اما بانکدن منقعت گورن اربابلر
بانکک منته اوتوقلارینی منبر ایفنده رویشیز افندیلرمز و یوروب
هامومزی گویولتیه بهشته نوکچکلر، خلاصه، ملا عمو! ترقی
غنیمت ییلله گل نخجوانه بلکه پیر دولت صاحبی اولاسان، یو
خسه بی فایده زورفال ساتماقدان: آخرک پیر یزیم جانیوب شیخ منان
قیریباننده دن اولوناقاسان و اوسنگمه ملاده تاپیماجاقدر که
نماز قیوت تلقن ویرسون بلکه باغشالاسان.

شیر خان بک



نخجواندن

بو گون مارک ایکی سنده شهرمزک مرتبه خوالاریندن بیرسک
ایوبنده پیر نیجه معمم ماللار ایل جم اولوب: جای ایچوب صحبت
ایلدوردیک. اتفاقاً شهرمزک الک معبر ذاکرلریندن بیرسی میر پرتداتیق
اوتاقه داخل اولوب مضطرب حالده یوزین ماللار دوتوب سویله
دی: «افندیلر! بو کیچن گنجیه شهرمزک خاخالاریندن پیر نری
بنده ایچون پیر یاخشی یوخو گورمش: یوخونک قصصی بودر که:
گویا من ام کلوم علیها سلامی تزویج ایتمیش و امیرالومین
افندیز منه پیر عبا و پیر حگبه باغشلامش. ایندی توقع ایدریم
که حاجی نک منیم بارمده گوردیگی یوخولی تعبیر ایدهمک».

(۳) مجلس عیش در ایران: قوناقار دورت طرفه اکلشولر فوجه حاجیلار، سیدلر و خانلار. بالاجه اوشاقلار اورتاقده، مطربلر و کوسه کلین اوباشمه مشغولدرلر. قوناقسلاره چای، قلیان و پاپروس کتورورلر. اما هامون آرتق قوناقلارلا مطربک روس ایله سنده اویناماغی خوشلارینه کلیر.

(۴) ارمنی جماعتی تجار مانندن یوظه بیر قیك آلمانہ قرار قویوب بو پول ایله بیر عالی مکتب بنایاندیلر. اما ملارلا تاجن لری مذمت ایدوب دپورلر: «آغالار! نه ایجون همت ایقتیرسگز، بو کبشی ژنارته کیدیر، پوئی کسدره، نوایه داخل اولون، پول ویرون، بو یازیق زیارتدن محروم اولماسون»!

مدیر و بانس محرر: جلیل محمد قلی زاده.

ء— الانلار

О-во ГРАММОФОНЪ

Съ огр. отв.

Тифлисъ

Головиновскій пр. 9



دنباده هر بیر دینله چالوب اوخویان
گرامافون پلاستیفالاری حدسزدر.
هر آی مشهور خواننده لیرلا تازه تازه مقاماتلاری
گرامافونه سالدیر: تاتار، فارس و عثمانلی دینلده.
دنباده اڭ یاختی گرامافونلار آتجاق میازان ملائکه
مارقالی لاری در.
تازه قاتالوقلاری و سیاهی لاری پولسبز طلب ایدگز.

تفلیسده «شرق» آدینده تازه مسلمان مطبعهسی

واراسوف کوچسنده بارون بخوف کاروانسراسبنک
قارشوسنده قوستانوفک ملکنده تازه آچدینمز مطبعهده قبول
اولونور هر جور چاپ ایشلری: کتاب، پاکت، بلاق،
سبجوت (حسابنامه)، ویزیت قارنالاری، اعلان نامه لر، قبض
دفترلری، قانونر دفترلری، طوی دعوت نامه لری و هایله
غیر سفارشلر. مطبعه مزده مسلمان، روس، فرنگ، گرجی و
ارمنی حرفاتی موجوددر. سفارشلر تمیز و گوزل صورته
چاپ اولونوب تیزلاک ایله صاحب لرینه گونفریلور، قیمت لر نهایت
درجهده اوجوزدر: مین دانه پاکت و مین دانه بلاق (ویوک)
فارمات پوچت کاغذی) گوزل صورته چاپ اولونمش، یعنی
هر کک آدی، فانیلیسی، تجارتینک آدی، اندریسی، تاریخ
یری همان بلاقده و پاکت لیرلا اوستنده چاپ اولونمش
باشه گلیر پوچت خرجی ایله اون بیر منانه. و همچنین
قبول ایدیریک هر جور شتمیلرلر. خواهش ایدنلر
آشاعده یازیلان آدرسه مراجعت ایقسنلر.

مطبعه نك صاحب لری: علی اکبر محمديوف، اسماعیل حسن زاده
Адресъ: Тифлисъ Воронцовская уз. типографія
"Ш. Я. Р. К. Ъ" Исмаиль Гасан-Заде.

مجلسده حاضر اولانلاردان هیچ بیرسی بو یوخونت تعبیری
گله جکده نه اولاجاقین تقریره گدورمندی، چونکه نجه که جنا
بگزده معاومدر یوخو تعبیر ایلمک چوخ بویوک علمدر.
توقع ایدیریم یوخارنده یازیلان یوخونک تعبیری نه اولاجاغی
محترم ژورنالسکز واسطه سیله خبر ویره سگز، چونکه جنابکزدان
سوالی هیچ بیر کس بو یوخونک تعبیری سوله مکی اختیار ایدم
یلمز. امید وارم بو خواهشمی قبول ایتمک ایله هر ایکی طرفی
راشی قویوب عید اوروزی ییز نخجوان جماعتی ایجون مبارک
قبالسکز، عکس صورته بد کیچه جکدر.

مخلصگر: پری

حلال پول

دنباده حرام پولده چوخسر، حلال پولده، اما بیزیم متقطع
کندینه دیه سن یر کویک حرام پول تایلمازه، اما حلال پول
چوخدر. آخر باشوی نه آغریدیم ملاعمو، هر کسون اوزی ایجون
صنعتی وار، پول قازانوب باشی دولاندیریر.
یرده گورورسن ملاعمو، ۴۴ نفر غیرتلی جوانلر (بولارون
غیرته قربان اولوم) هم قسم اولدولار که: «بیز گبدک حضرت
ظل الله شهنشاه ایران مبده لیتون کومگنه، اونون یولنده شهید اولاق.
آکشی! بیله ده ایش اولار! ببو کافر انجمن لر ظل اللهی
تختدن سالوبلار، که ییز مشروطه ایستوریک، جہاددر، گلون گبدک
بلکه قیامت گونی حضرت ظل اللهی مشهور اولاق».
غرض، نه باشوی آغریدیم، ملاعمو، بولار گبدیرلر مده
لنئون یاتنه، بولاره چوخ حرمت ایلبور، طبانچه و تفنگ پاترون
ویرور، بولار اولولورلا ملج، گبدیرلر دعوا ایلبورلر، بیر وقت
گورورلر که هر بیرنئون پش مین، اون مین پولی وار، چخوب
گلیرلر کنده گور هیچ بیله حلال پول اولار. کیشی لر زحمت
چلوب گولله قباغه گبدیرلر، باخ جماع عباسی کتابتون جهاد فقره سته.
ملاعمو، گلن مسکوبده بولارون آدلارینی یازماق بورجوم
اولسون.

امضا: یقیم خوروس

۱۵ ماه فورال شهر قزوین.

مکتوب

برنجی شکل: ایرمنی بالالاری مطعلریله باهم اوخوماغه گید
یرلر. اما بیچاره مسلمان بالالاری ۵ یاشندن ۱۰ یاشنه کیمی قیلمی
برجگی مطرب باباسندن یاخشی عملار و تربیه دایر گوزل سوزلر
اخذ ایدیرلر.

(۲) ارمنی معلمی بالاجه اوشاخلاره قیمنتاسقیقه درسی ویریر.
مسلمان بالالاریده بارماقلارده چنک، ییلارده کمرچین، ایچلرینده
کوسه گلن بزگی: باشده اوزون کبجه پایاق، اوچینده زیقروو،
یوزینده کبجه نقاب، اوزون ساققال، ییلده کندیر، ایاق یالین، نو
مان دیزه کیمی جیرمانلش، چرتیق ورروب اوئیور.
ایکی قوال، بیر دولک، ایکی کمالجه جالان مطرب بابا
سندن اوشاقلار بازی کراک درسی آلبیلار.



Роттер

آی کے رہے، اللہ رضا ہے، یو قابلا ری کرو کوتور، مگا یو آری پول ویر، بالالاریم آجان حلالہ اولدیلا رے اریم
زیارتہ کیدوب